



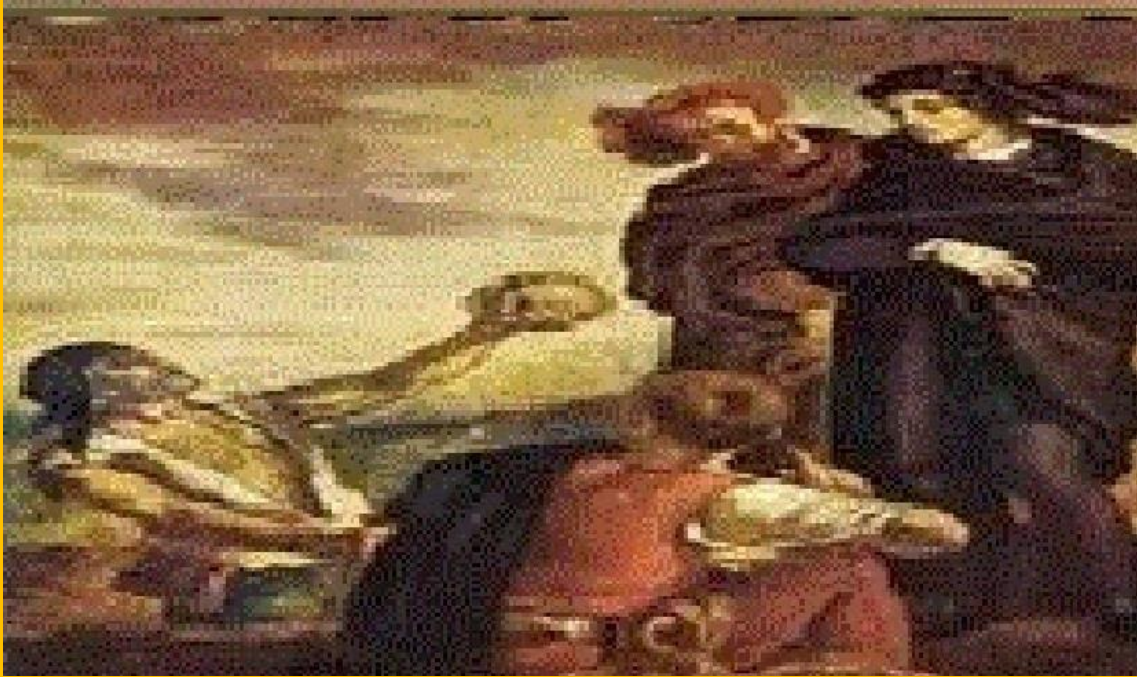
Ambassadeur Pierre Jasmin ** Canada

« **Peut-on parler de paix**, l'être humain a deux poids
Et celui des petits n'a jamais pesé lourd;
Peut-on parler de paix et comment réparer,
Laver le sang, la haine et la désespérance
Et reprendre dans nos bras le bébé rigide,
Qui ne reviendra jamais à la vie,
Malgré les larmes de ceux qui l'ont aimé;
Peut-on parler de paix quand mes entrailles souffrent
Autant que celles de toutes les femmes
Qui ont donné la vie
Espérant qu'elle serait une lumière à grandir,
Et non l'obscurité
Où se répand un présent monstrueux;
Peut-on parler de paix n'abordant que la foi,
Non pas celle puissante, unique et certaine,
Mais celle parlant d'amour et de doigts qui se nouent
Celle avançant, tombant,
Se serrant près de l'autre pour voir demain grandir
En horizon l'Espoir



r. »

"Podemos hablar de paz, el ser humano tiene dos pesos
Y la de los pequeños nunca ha pesado mucho;
¿Podemos hablar de paz y cómo reparar,
Lava la sangre, el odio y la desesperación.
Y tomar el bebé rígido de nuevo en nuestros brazos,
que nunca volverá a la vida,
A pesar de las lágrimas de quienes lo amaban;
¿Podemos hablar de paz cuando me duele el interior?
tanto como los de todas las mujeres
quien dio la vida
Esperando que ella sea una luz para crecer,
y no la oscuridad
Donde se esparce un presente monstruoso;
¿Podemos hablar de paz acercándonos sólo a la fe,
No tan poderoso, único y seguro,
Pero el que habla de amor y dedos entrelazados
El que avanza, cae,
Abrazándonos para ver crecer el mañana
Esperanza en el horizonte. »



"Can we talk about peace, the human being has two weights
And that of the little ones has never weighed heavily;
Can we talk about peace and how to repair,
Wash away the blood, hatred and despair
And take the rigid baby back into our arms,
Who will never come back to life,
Despite the tears of those who loved him;
Can we talk about peace when my insides are hurting
As much as those of all women
who gave life
Hoping that she would be a light to grow,
And not the darkness
Where a monstrous present spreads;
Can we speak of peace approaching only faith,
Not that powerful, unique and certain,
But the one talking about love and intertwined fingers
The one advancing, falling,
Hugging each other to see tomorrow grow
Hope on the horizon. »

"Possiamo parlare di pace, l'essere umano ha due pesi
E quella dei piccoli non ha mai pesato molto;
Possiamo parlare di pace e di come riparare,
Lava via il sangue, l'odio e la disperazione
E riprendi il bambino rigido tra le nostre braccia,
Chi non tornerà mai in vita,
Nonostante le lacrime di chi lo amava;
Possiamo parlare di pace quando mi fanno male le viscere
Quanto quelli di tutte le donne

che ha dato la vita
Sperando che sarebbe stata una luce per crescere,
E non l'oscurità
Dove si diffonde un presente mostruoso;
Possiamo parlare di pace che si avvicina solo alla fede,
Non così potente, unico e certo,
Ma quello che parla d'amore e di dita intrecciate
Quello che avanza, cade,
Abbracciarsi per vedere crescere il domani
Speranza all'orizzonte. »

"Podemos falar de paz, o ser humano tem dois pesos
E a dos pequeninos nunca pesou muito;
Podemos falar sobre a paz e como reparar,
Lave o sangue, o ódio e o desespero
E pegue o bebê rígido de volta em nossos braços,
Quem nunca vai voltar à vida,
Apesar das lágrimas daqueles que o amavam;
Podemos falar sobre paz quando minhas entranhas estão doendo
Tanto quanto os de todas as mulheres
quem deu a vida
Esperando que ela fosse uma luz para crescer,
E não a escuridão
Onde um presente monstruoso se espalha;
Podemos falar de paz aproximando-se apenas da fé,
Não tão poderoso, único e certo,
Mas aquele que fala de amor e dedos entrelaçados
Aquele que avança, cai,
Abraçando um ao outro para ver o amanhã crescer
Esperança no horizonte. »

"Можем ли мы говорить о мире, человек имеет два веса
А то, что у маленьких, никогда не было тяжелым;
Можем ли мы говорить о мире и как восстановить,
Смойте кровь, ненависть и отчаяние
И возьми застывшего ребенка обратно в наши объятия,
Кто никогда не вернется к жизни,
Несмотря на слезы тех, кто любил его;
Можем ли мы поговорить о мире, когда мои внутренности болят
Как и у всех женщин
кто дал жизнь
Надеясь, что она будет светом для роста,
И не темнота
Где распространяется чудовищное настоящее;
Можем ли мы говорить о мире, приближающемся только к вере,
Не такой могучий, уникальный и верный,

Но тот, кто говорит о любви и переплетенных пальцах
Тот, кто идет вперед, падает,
Обнимать друг друга, чтобы увидеть, как завтра растет
Надежда на горизонте. »
